

- 1  **CHOOSING A RELIABLE TRANSLATION**
- 2  **FROM INSPIRATION TO TRANSLATION**
 - God chose the words for the apostles and prophets
 - II Timothy 3:16
- 3 

(2 Timothy 3:16) All Scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness, (NKJV)
- 4  **FROM INSPIRATION TO TRANSLATION**
 - God chose the words for the apostles and prophets
 - II Timothy 3:16
 - II Peter 1:20-21
- 5 

(2 Peter 1:20-21) knowing this first, that no prophecy of Scripture is of any private interpretation, for prophecy never came by the will of man, but holy men of God spoke as they were moved by the Holy Spirit. (NKJV)
- 6  **FROM INSPIRATION TO TRANSLATION**
 - God chose the words for the apostles and prophets
 - II Timothy 3:16
 - II Peter 1:20-21
 - I Corinthians 2:13
- 7 

(1 Corinthians 2:13) These things we also speak, not in words which man's wisdom teaches but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual. (NKJV)
- 8  **FROM INSPIRATION TO TRANSLATION**
 - Words were in other languages
 - Old Testament
 - Hebrew
 - Aramaic
 - New Testament
 - Greek
- 9  **Manuscripts**
"handwritings"
 - Originally written on papyrus
 - Many handwritten copies
 - Scribe schools
- 10  **Manuscripts**
"handwritings"
 - Archeological digs have uncovered thousands of manuscripts
 - Over 5000 manuscripts
 - Some from the second century
 - Many 3rd and 4th centuries
- 11  **Translation Philosophies**
 - Word for Word
 - Accurate
 - Sometimes awkward to read
- 12  **Translation Philosophies**
 - Phrase for Phrase (or thought for thought)
 - Not as technically accurate
 - Easier to read
 - Sometimes conveys idea better
- 13  **Translation Philosophies**
 - Paraphrase

- No attempt to rigidly follow original texts
 - Usually rendered from another English translation
 - Actually an interpretation made by an uninspired person
- 14  **Translation Challenges**
- English word often not exact meaning as original
 - Figures of speech may not be familiar to the modern mind
- 15  **Translation Challenges**
- Translators' bias
 - Ability to get consensus of translators
 - Changes in the English language
 - No punctuation or capitalization
- 16  **King James Version**
- Translated in 1611 from 12th century and later manuscripts
 - Everyday man's translation
 - "Modern for its time"
 - Word for Word
- 17  **King James Version**
- Great effort to be accurate
 - Drawbacks
 - Old English
 - Choice of transliteration
 - Dependence on later mss and latin
- 18  **American Standard Version**
- Translated in 1901
 - American version of the Revised Version of 1889
 - Considered one of the most accurate versions
 - Word for Word
- 19  **American Standard Version**
- Used older mss – 3rd and 4th century
 - Drawbacks
 - Some awkward readings due to word for word
 - English meanings have changed
- 20  **New American Standard Version**
- Translated in 1960
 - Used the ASV as standard
 - Updates have occurred periodically
 - Allowing for word meaning changes
- 21  **New American Standard Version**
- More of a phrase for phrase translation than ASV and KJV
 - Drawbacks
 - May need to compare other versions to find original meaning
- 22  **New King James Version**
- Translated in 1982
 - Based on the KJV
 - Modern English
 - Much easier to read
- 23  **New King James Version**
- Drawbacks
 - May need to rely on other translations for word study

- Used later Greek mss for basis
- 24 **New International Version**
 - Translated in 1973
 - Thought for Thought
 - Based on earlier mss with footnotes for major differences
 - Very easy to read
- 25 **New International Version**
 - Drawbacks
 - Sometimes borders on paraphrase
 - Obvious bias towards some religious views
 - Sometimes skips figures of speech
 -
- 26 **English Standard Version**
 - 2001
 - Adapted from the Revised Standard Version
 - Based on earlier mss
 - "Essentially Literal" word for word
 - More readable than KJV and ASV
- 27 **English Standard Version**
 - "more accurate" than the NIV
 - Drawbacks
 - Some bias toward religious views
 - Some oversimplification
 - Sometimes skips figures of speech
- 28 **Paraphrases**
 - The Living Bible, NLT etc
 - These are not translations
 - They started with an English translation and then paraphrase to make it easier to understand
- 29 **Paraphrases**
 - Obviously dependent on the interpretation of the "paraphraser" who is subject to his own bias
- 30 **Dangerous Translations**
 - New World Translation –
 - Jehovah's Witness
 - Jerusalem Bible & New American Bible
 - Catholic
 - These are translations made by a single denomination with their own bias and agenda
- 31 **Take Comfort**
 - Promise of God
 - His word abides
 - I Peter 1:23-25
- 32

(1 Peter 1:24-25) because "All flesh is as grass, And all the glory of man as the flower of the grass. The grass withers, And its flower falls away, But the word of the LORD endures forever." Now this is the word which by the gospel was preached to you. (NKJV)
- 33 **Take Comfort**
 - Promise of God
 - His word abides
 - I Peter 1:23-25
 - Providence
 - Ephesians 3:3-5

34 

(Ephesians 3:4-5) by which, when you read, you may understand my knowledge in the mystery of Christ), which in other ages was not made known to the sons of men, as it has now been revealed by the Spirit to His holy apostles and prophets: (NKJV)

35 

Take Aways:

- Despite challenges, gospel of Christ remains consistent
- Comparing Translations helps us to understand more accurately
- Word studies are very beneficial

